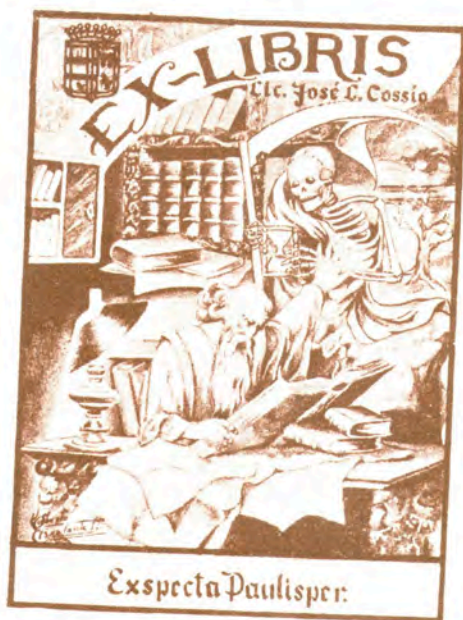






Segunda Cartilla Popoluca

150 E.



Segunda Cartilla Popoluca

ADVERTENCIA

Esta segunda cartilla, y las otras de la misma serie, se ha elaborado a fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Popoluca. Se espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza. La cartilla se hizo bilingüe para que enseñara al mismo tiempo el castellano.

El método usado es presentar todas las vocales en la primera cartilla de la serie con unas cuantas consonantes. Se añaden lentamente las otras consonantes y las vocales largas.

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. Febrero, 1953
150 e.

a	āpa
e	jēje
i	pīji
o	jōco
u	nūcu
u	tāhuu



Luca

Pēto ityāhua

Luca

hermana de Pedro

a e i o u ű

hua

hua

cahua

tāhua



нѣсра Luca

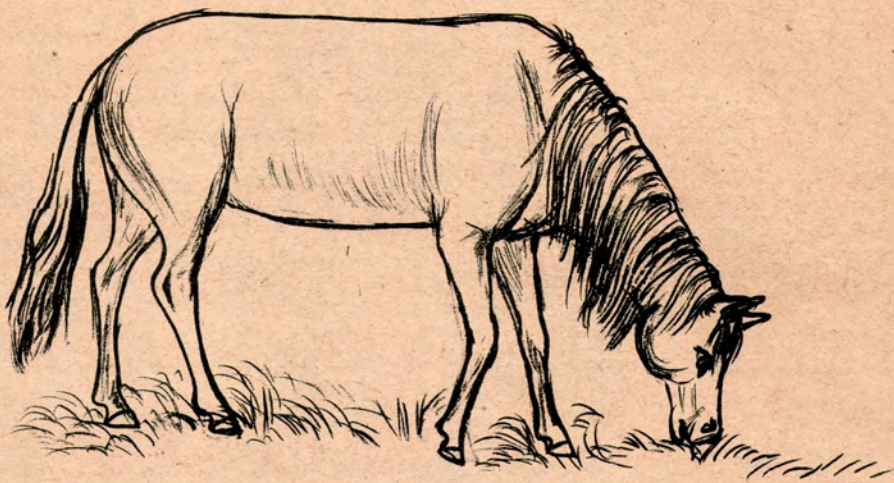
нѣсра іту̃ннѣ

нѣсуајра

se va Luca

se va su hermano

se van



cahua

huitypa cahua

huanpa Luca

huanpa ityāhua

huitypa Luca

huitypa ityāhua

camina caballo

canta Luca

canta su hermano

camina Luca

camina su hermano

Pēto icahua

el caballo de Pedro

huā je'm icahua

es bueno el caballo

Luca icāyu

el gallo de Luca

huā je'm icāyu

es bueno el gallo

huā ityāhuā icāyu

es bueno el gallo de
su hermano

Luca ipiyu

el pollo de Luca

huā je'm ipiyu

es bueno el pollo

huā ityāhuā ipiyu

es bueno el pollo de
su hermano

Pēto iyōya

el puerco de Pedro

huā je'm iyōya

es bueno el puerco

huā ityāhuā iyōya

es bueno el puerco de
su hermano



Pēto ihuatpa

Pedro lo hace

a	e	i	o	u
hua	hue	hui	huo	huan
huat	huehue	huity	huoc	huac

huat	huity	huo
ihuat	huitypa	huoc
ihuatpa	huitypa	huocpa

lo hace

él camina

él ladra

Pēto ihuatpa

Pedro hace

Pēto ihuat

Pedro hizo



Luca ihuatpa

Luca hace

Luca ihuat

Luca hizo



Pēto ihuat

Pedro hizo



Luca ihuat

Luca hizo





huanpa Luca

canta Luca

a e i o u

hua hue hui huo hua
 huan huen huiñ huon huan

hua	hua	hua
huan	huay	huat
huanpa	huaypa	ihuatpa
él canta	ella muele	él lo hace

huaypa Luca

Luca muele



tuc

Pēto ityuc

casa

la casa de Pedro

ta	te	tyi	to	tu	tñ
tac	tec	tyic	toc	tuc	tñc

tñ

yñ

tñc

yñc

casa

negro

yñc Pēto ityuc

es negra la casa de Pedro

yñc Pēto ihuay

es negro el cabello de
Pedro

yñc ityñhñ ihuay

es negro el cabello de
su hermana

nac



pac



na	ne	ñi	no	nu	na
nac	nec	ñic	noc	nuc	nac

pa	pe	pi	po	pu	pa
pac	pec	pic	pos	puc	pac

na

pa

nac

pac

rana

hueso

nacra nac

se va la rana

iracra pac

él toma el hueso

unc Luca ipoc

es negro el tecomate de Luca



Luca ip̄sra c̄ip̄i

Luca toma leña

ca

co

cu

c̄u

ca

c̄u

cāyu

c̄ip̄i

co

cu

cōya

cuy

huanpa cāyu

canta el gallo

huitypa cahua

camina el caballo

Pēto ip̄sra c̄ip̄i

Pedro toma leña

poypa cōya

corre el conejo

cahua

caballo



poc

tecomate



piyu

pollo



pac

hueso



cōya

conejo



nac

rana



cāyu

gallo



cuy

palo



cūpi

leña



huitypa Pēto
huitypa Luca
huitypa ityūhua
huitypa cahua
hui'cra Pēto
Luca ipucra pac
huanpa cāyu
huanpa jon
huaypa Luca

camina Pedro
camina Luca
camina su hermano
camina el caballo
come Pedro
Luca toma un hueso
canta el gallo
canta el pájaro
Luca está moliendo

huay
cabello
huā
es bueno
huitypa
él camina
cōya
conejo
huay
cabello
huaypa
está moliendo
poc
tecomate

ityūhua
su hermano
cuy
palo
cahua
caballo
huanpa
él canta
piyu
pollo
jon
pájaro
nācra
se va



poypa

poypa Pēto

él corre
Pedro corre

pa pe pi po pu pa

poypa Pēto

Pedro corre

huaypa Luca

Luca está moliendo

nacpa piyu

se va el pollo

hui'cpa cahua

el caballo come

poy

nac

huity — pa

huan

pa

huay

ihuat



tyaca

Luca ityaca

pollito

los pollitos de Luca

ta te tyi to tu tñ
tan ten tyiñ ton tun tñ
ityac ityec ityic ityoc ityuc ityuc

tya

tyu

tyñ

tyaca

ityucpa

ityñhñ

pollito

lo corta

su hermano

poypa tyaca

corre el pollito

hui'cra ityñhñ

su hermano come



Pēto ityujpa cōya

Pedro tira un conejo

jōypa cōya

pasea el conejo

naɕpa Pēto

se va Pedro

hui'ɕpa cōya

el conejo come

huanpa Pēto

Pedro canta

poypa cōya

corre el conejo

Peto ityujpa cōya

Pedro tira el conejo

Luca ipɕpa cōya

Luca toma el conejo



huanyajpa

ellos cantan

ya	ye	yi	yo	yu	yɤ
yaj	yɛj	yij	yɔj	yuj	yɤj

Pēto iyoj
 yajpa huāyi Luca
 huityyajpa
 nɤcyajpa
 huayyajpa

Pedro lo pagó
 Luca termina de moler
 ellos caminan
 ellos se van
 están moliendo

huanpa

conejo

poypa

él se va

i p̄acpa

cabello

cōya

él canta

hui'cra

ellos caminan

ityujpa

él corre

n̄acpa

pollito

huaypa

él lo toma

huityyajpa

él come

tyaca

él tira

huay

ella muele

yōmo yās ihuay

pōro cōya ipās

hui'spa cōya

hui'spa tyasa

nāspa cahua

poypa cahua

el cabello de la mujer es negro

el pelo del conejo es blanco

el conejo come

el pollito come

el caballo se va

el caballo corre

Je'm _____ yej mu imay

yap tōto. Hua'ap icjuy nuntajāyi

y castiya.

Je'm i'ixhuan'up iga huan'āp

fecha

firma

sello